Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the institutions of the Republic of Tatarstan

«Language policy: practices from across Russia»
Online dialogue forum
Federal Agency for Ethnic Affairs (FADN), 18.12.2020

Farhad Fatkullin, materials - w.wiki/qT8

Distributed under Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International free license pursuant to Art.1286 of the Russian Federation Civil Code
Project objectives

To assure perseverence and development of Tatar language in the digital age

To inspire other ethnic groups in the Republic of Tatarstan and around Russia to follow suit

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
And who are you?

* thinking, speaking and writing in 6 languages
* Conference interpreting since 2000
* Bachelor of Management
* Cross-cultural Communication & Interpreting Specialist
* Taught Risk Management in English
* Haven't been to the Arctic and Antarctic
* 2018 Wikimedian of the Year
* Volunteer secretary of «Wikipedias in the languages of Russia» initiative
* Member of the Tatarstan Presidential Commission for the Preservation and Strengthening of Tatar language use (as Wikimedia RU Non-Profit Partnership representative)

Farhad Fatkullin, born 1979
Kazan

frhd@narod.ru
+7 9274 158066
frhdkazan @ Wikipedia

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
Wiki-volunteering?

«Imagine a world in which every single human being can freely share in the sum of all knowledge. That's our commitment.»
Presentation purpose

* Sharing the experience of language enthusiast initiative supported by community institutions of Tatarstan

* Inviting neighbors to use own language version Wikipedia offered opportunities for assuring language survival and prospering in the digital age

tt.wikipedia.org
bday 15.09.2003
Diagnosis?

Of the approximately 7,000 languages spoken today ... less than 5% ... can still ascend to the digital realm:

«No wikipedia, no ascent.»

Digital language death, András Kornai et. al., 2013

«Kitmibez!»
(en: We won't leave!)
Ğabdulla Tuqay, 1907
Grow the web-multilingualism

Users need:

* information access
* speed of discovery
* up-to-date & complete
* contextually appropriate
* easy to grasp
May Google help you!?

- Who is it friends with?
- Wikipedia and Wikidata. Just like hand and glove!
- Cool! Let's befriend them!
What can be done?

«Wikipedia isn't going to single-handedly save the Welsh language, but, in my opinion, there's no better foundation for a language in the 21st century than to create a free thriving and evolving encyclopedia.»

Jason Evans, National Wikimedian at the National Library of Wales w.wiki/tQj

«Wici-Addysg. Putting Wikipedia at the heart of education in Wales»
youtube.com/watch?v=kD9xPDIfyTE

@ Wikimedia Language Conference 2020 w.wiki/HVv

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
Is this worth attention?

If you talk to a man in a language he understands, that goes to his head.

If you talk to him in his language, that goes to his heart.

Nelson Mandela

* Federation's Presidential Instructions (2019)
* Russian Ministry of Foreign Affairs, Federation Council of the Federal Assembly, Regional Leadership, Civic Chamber, Presidential Grants Foundation (since 2018)
* Free licenses in the Civil Code since 2014 (Art.1286)
* Academy of Sciences, Colleges, GLAMs etc.
Strategy

«Incentivize knowledge content creation in various languages and topics of interest to the regional stakeholders and its effective preservation and worldwide accessibility through Wikipedia»

Action Plan (Russian): w.wiki/fXk

Wiki-heatmap of described territorial and cultural phenomena's (May 2019)
Stronger together

Want a bright future for your ethnic nation and its culture?
Sure. And?
Take it into your own hands!
How?
Start contributing into Wikipedia in respective tongue and teaching others!

Growing «Wikipedias in the languages of Russia»
w.wiki/DoY

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
Wiki-friendship of Russia's people
So where do we start?

“For Tatarstan it's clearly from Tatar! Tatar Wikipedia is a Top-5 website in TatNet.

The higher is the number of speakers of a language the more developed is respective Wikipedia edition and the higher is the standard requirements for content acceptance, community expectations, number of rules, minimum requirements, oversite, etc.
## Where are you now?

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Average Pageviews (day, November)</td>
<td>265,589,444</td>
<td>27,911,880</td>
<td>9,570</td>
</tr>
<tr>
<td>Main Pageviews (day, November)</td>
<td>6,578,404</td>
<td>457,763</td>
<td>665</td>
</tr>
<tr>
<td>Accessing Gadgets (day, November)</td>
<td>76,241,259</td>
<td>9,196,686</td>
<td>1,776</td>
</tr>
<tr>
<td>Articles (16.12)</td>
<td>6,209,289</td>
<td>1,683,458</td>
<td>236,725</td>
</tr>
<tr>
<td>Words (16.12)</td>
<td>3,744,823,645</td>
<td>798,401,208</td>
<td>50,972,588</td>
</tr>
<tr>
<td>Pages</td>
<td>52,146,011</td>
<td>6,419,295</td>
<td>366,988</td>
</tr>
<tr>
<td>Av. Edits per page</td>
<td>18.98</td>
<td>17.26</td>
<td>7.80</td>
</tr>
<tr>
<td>Editors editing in November</td>
<td>414,442</td>
<td>45,936</td>
<td>116</td>
</tr>
<tr>
<td>Admins</td>
<td>1,119</td>
<td>83</td>
<td>8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
Success criterion?

Tatar Wikipedia Pageviews greater than all Tatarstan mass-media and other large internet portals

Tatarstan:
Tatars - 51%
1/3 of Tatars from Russia
¼ of global Tatars

Tatar Wikipedia stats monitoring center
w.wiki/qn3

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
What gets you going?

Developing languages are usually in use in all areas of life. Excluding them from some field of human activity, be it a specific scientific discipline or a type of artistic pursuit, an industrial or services sector of economy, i.e. from using those in generating more reasoning patterns, usually causes irreversible damage that promotes language death ... It's very important to aspire towards such a state of things, when any and all news are expected to be expressed through the means of the language in question.

Gaynulla F. Shaykhiev
Shall we drop in?!
So what do you have?
### Projects we are proud of

- Selet WikiSchool
- Free licenses adoption
- Tatar Wikipedia @ Diamonds of Knowledge
- UNESCO's 21\textsuperscript{st} century skills initiative
- All museums of Tatarstan on one board with the Louvre w.wiki/R7g

**Discover Russia**
- Tatar 4.0
- Women of Russia
- CEE Wiki-Spring
- Turkic marathon

**Core of Encyclopedia**
- Wikipedia Asian Month
- Our Universities
- My Tatarstan

---

*Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8*
Selet WikiSchool

IT BILER FORUM 2019 participants familiarizing themselves with «Content Translation» tool

Cooperation of Russia’s Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
XXI century information literacy

«I know about Wikimedia Education initiatives and wish every teacher and pupil of our network's 12 000 schools would participate!»

Sabine Detzel
UNESCO associated schools coordinator
Sept.6, 2018 at UNESCO Forum on Intercultural Dialogue in Kazan

Wikimedia Resources for Education, Learning and growing the body of knowledge

Abdulla A. Khamidullin
Bogatye Saby, 18.10.2019
w.wiki/Dp3

We made a few public presentations

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
«My Tatarstan»

Tatar Wikipedia article creation drive about Tatarstan geography, culture, history and current realities

First one
15.12.2020 — 31.01.2021

Multilingual Wikinews
w.wiki/tWn

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
«Tatar 4.0»


21.02 — 15.04.2019
w.wiki/pDz

21.02 — 15.04.2020
w.wiki/MFe

21.02 — 15.04.2021
to be created

Cooperation of Russia’s Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
Engaging Education institutions and wider community towards creating wiki-content in line with Federal Education Standards for various disciplines (following Basque and Welsh examples)

Self-study Wikipedia methodology guidelines for Russia's universities (w.wiki/HPv) published with Presidential Grants Foundation support to be translated into Tatar

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
And you dream of?

«Кеше баштан аякка кадәр тугел, баштан куккә кадәр улчәнә.»
Confucius

«Ил кадерен белим дисән, Чит илләрдә йәр икән.»
Rezeda Välieva

«Артык зур вәгъдәләр ышанычны киметә.»
Cicero

tt.wikiquote.org
Who are you taking example from?

Urdiain elementary school sets new Wikipedia record — w.wiki/tS9

Cooperation of Russia’s Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
Any support in Tatarstan?

- President of the Republic
- State Councillor (Ex-President)
- Commission on Tatar language use
- Regional Parliament
- Ministries and Departments
- Public and mass media

* Growing public awareness
* Transfer of Wiki-related knowledge and skills
* Growing Tatar language Wikipedia content
* Acknowledging contribution of existing Wiki-volunteers
A road map?

Wikimedia offers avenues and platforms for
* preservation and development of language use
* wide propagation of language and cultural content
* effective communication of valuable knowledge content
you might be interested in

Tematic content creation and referencing contests and projects

Wikidata opportunities to engage search engines and AI

etc.  w.wiki/nxa
Community partners

Selet Foundation
World Tatar Youth Forum
Tatar Internet Development Foundation
Community organizations

Space for public creative endeavors

21st century information skills
Creating and growing content in Tatar

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
Institutional partners

- Educational institutions
- Research Institutes of Tatarstan Academy of Sciences
- Publishing houses and mass media
- Cultural institutions
- Economic institutions

21st century information skills

Publicizing and long-term promotion of own thematic work and/or generated content

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
State partners

President of Tatarstan

Parliament of Tatarstan

Assembly & the House of Friendship of Peoples of Tatarstan

Commission for the preservation and development of Tatar language use

Sustainable preservation of heritage and ethnocultural diversity

Effective use of scarce resources

Increasing opportunities for public visibility of local linguistic diversity

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
How can we help you scale?

Expose and teach ethno-cultural associations and language activists about Wikimedia offered opportunities

Include Wiki-volunteers' thematic presentations and master-classes into your event programs

Publicize use cases, nature and essence of Wikimedia projects' to wide audiences

Promote relevant local language content visibility in search results when requesting Russian or English (Israel shows some share in Hebrew).
Contacts

www.wikimedia.ru

Telegram @wikimediaru

w.wiki/DoW

Telegram @wugtat

Cooperation of Russia's Wiki-volunteers with the Republic of Tatarstan institutions — w.wiki/qT8
Our appeal

* Search, read, write and otherwise generate online content in the languages of Russia's peoples

* Describe important things in Wikipedia in own mother tongue

* Support & promote contributing into Wikimedia projects in the languages indigenous to the country
Links to quoted materials

«Wiki-Tatarstan» project presentation

Slides, text and links

w.wiki/qT8